

Voyager Nano

COD. 80N334



SICCE S.p.A.
Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY
www.sicce.com

EN Dear client, thank you for choosing VOYAGER NANO, the new smallest stream pump for fresh and salt water aquariums. VOYAGER NANO has been made using the most recent technology with high reliability, minimum maintenance and low energy consumption. The water flow is completely orientable thanks to the innovative 360° rotation support system. Please read carefully and save the following instructions to get optimal use from your VOYAGER NANO.

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- 1) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- 2) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.
- 3) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.
- 4) A "drip-loop" (fig. 1) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.
- 5) If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- 6) Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- 7) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.
- 8) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never pull the cord to remove the plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- 9) Do not use an appliance for anything other than intended use. The use of attachments, that are not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
- 10) Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- 11) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- 12) Read and observe all the important notices of the appliance.
- 13) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- 14) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to circumvent this safety feature.

CAUTION: Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- VOYAGER NANO conforms with the national and international security laws.
- 1) Check that the voltage on the label of the pump corresponds to the voltage of the electricity supply. The device must be powered by a differential switch which has a nominal current equal to or lower than 30mA.
 - 2) The pump must be completely submerged in water while running and it is only for internal use. The pump must not run without water to avoid damage to the motor.
 - 3) Before connecting the pump to the electric network, check that the cable and the pump are not damaged.
 - 4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage to either one, the pump must be replaced.
 - 5) **ATTENTION:** Disconnect all submersed electrical products before doing any maintenance to any appliance in the water or dipping the hands in the water. If the plug or the electric outlet is wet, disconnect the general switch before disconnecting the electric supply cable.
 - 6) The pump can be used in liquids with a temperature not higher than 35 °C / 95 °F.
 - 7) Avoid using the pump with corrosive and abrasive liquids.
 - 8) Do not use the pump for uses different to those for which it has been designed, i.e. in bathroom or similar applications. For different uses please contact the manufacturer or the sales shop.
 - 9) The pump has not been designed for people with disabilities and/or children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
 - 10) Avoid proximity to blades, sharp objects or other magnets to prevent accidental injuries as the magnets of the support attract metal objects and other magnets with high force.
 - 11) The magnets can cause permanent damage to electronic devices and to other objects that are sensitive to magnetic field such as pacemakers, credit cards and keys. Always keep these at least 30 cm (12 inches) distance from the magnets.
 - 12) The magnets could partially or completely lose their attracting power if exposed to temperature higher than 50°C (122 F).
 - 13) Take care when handling the magnets of the support as they are very strong. Hold them by the edges and do not put your hand or fingers between them.
 - 14) To avoid accidental drips wetting the plug or the socket, make a loop with the cord under the socket level (see pic. 1).
 - 15) Avoid taking the pump by the cord during the installation or maintenance.

PUMP INSTALLATION: USE AND REGULATION

Proceed as follow to install the pump:

- ATTENTION:** before make the product working, verify the integrity of all its Parts.
- 1) To avoid resonance, vibrations and sand or stones being sucked into the pump, position it with adequate clearance to the sides and base of the tank.
 - 2) Insert the joint, positioned on the back of the pump, on the magnetic support

D Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für VOYAGER NANO entschieden haben, die neue und kleinste Strömungspumpe für Süß- und Salzwasseraquarien. VOYAGER NANO wurde unter Verwendung der neuesten Technologie entwickelt, ist ausbreitsprochen zuverlässig, bedarf einem Minimum an Wartung und verbraucht nur wenig Energie. Der Wasserfluss kann dank des innovativen 360° Rotationsunterstützungssystems, voll ausgerichtet werden. Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch und speichern Sie sie, um Ihre VOYAGER NANO optimal zu verwenden.

DIESE ANWEISUNGEN SPEICHERN

ALLGEMEINE SICHERHEITSAUWEISUNGEN

- VOYAGER NANO entspricht den nationalen und internationalen Sicherheitsgesetzen.
- 1) Überprüfen Sie, dass die Spannung, die auf dem Aufkleber der Pumpe angegeben ist, der Spannung Ihrer Stromversorgung entspricht. Das Gerät muss über einen Differenzialschalter mit Strom mit einer Nennstromstärke von 30mA oder weniger versorgt werden.
 - 2) Die Pumpe muss während des Betriebs vollständig in Wasser getaucht sein und ist nur für den Gebrauch unter Wasser gedacht. Die Pumpe darf nicht ohne Wasser betrieben werden, um Schäden am Motor zu vermeiden.
 - 3) Bevor Sie die Pumpe an die Stromversorgung anschließen, prüfen Sie, dass Kabel und Pumpe nicht beschädigt sind.
 - 4) Die Pumpe verfügt über eine Z-Kabel-Verbindung. Das Kabel und der Stecker können nicht ausgetauscht oder repariert werden, im Falle, dass eines von beiden beschädigt ist, muss die Pumpe ausgetauscht werden.
 - 5) **ACHTUNG:** Trennen Sie alle elektrischen Teile vom Strom bevor Sie Wartungsarbeiten am Gerät durchführen oder die Hand ins Wasser tauchen. Wenn der Stecker oder der elektrische Ausgang nass sind, trennen Sie den Hauptschalter vom Strom, bevor Sie die das Stromzufuhrkabel abklemmen.
 - 6) Die Pumpe kann in Flüssigkeiten mit einer Temperatur nicht über 35 °C / 95 °F verwendet werden
 - 7) Vermeiden Sie die Verwendung der Pumpe in ätzenden und aggressiven Flüssigkeiten.

- 3) Reinigen Sie das Glas an der Stelle, wo die Pumpe angebracht werden soll. Tauchen Sie die Pumpe komplett ins Wasser und drehen Sie sie senkrecht, so dass eingeschlossene Luft aus dem Hohlraum des Rotors austreten kann.
- 4) Richten Sie den Magneträhmen am Behälter aus, 10 cm (4 Inch) von der Mitte des inneren Rahmens entfernt.
- 5) Ziehen Sie solange, bis Sie die entgegengesetzte magnetische Kraft spüren und positionieren Sie die Mitten der beiden Rahmen auf der gleichen Achse.
- ACHTUNG:** Angesichts der starken Magnetkraft muss diese Handlung gemäß der Empfehlung ausgeführt werden, da Sie andernfalls das Glas oder das Becken brechen oder Ihre Finger einwickeln könnten.
- 6) Richten Sie die Pumpe in der gewünschten Position aus.
- 7) Schließen Sie sie an die Stromversorgung an.

WARTUNG

Für die regelmäßige Wartung ziehen Sie zuerst den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie dann die komplette Pumpe aus dem Wasser. Reinigen Sie die Pumpe und den Rotor regelmäßig. Wenn das Wasser sehr hart oder verschmutzt ist oder viel Detritus enthält, ist eine häufigere Wartung erforderlich. Gehen Sie folgendermaßen vor: lösen Sie die Vorkammer (Abb.2/c) von der Pumpe und entnehmen Sie den Rotor (Abb. 2/d). Reinigen Sie alle Teile: Vorkammer, Rotor, Laufrad und Rotor-Hohlraum. Verwenden sie eine weiche Bürste, um Verunreinigungen zu entfernen. Möglicherweise müssen Sie Essig verwenden, um Kalkbildung zu entfernen. Falls der Rotor danach zu viele Geräusche verursacht, ersetzen Sie ihn durch einen neuen, da er

F Cher client, merci d'avoir choisi VOYAGER NANO, la nouvelle petite pompe de brassage pour les aquariums d'eau douce et d'eau de mer. VOYAGER NANO a été réalisé en utilisant la technologie la plus récente pour une grande fiabilité, un entretien minimal et une faible consommation d'énergie. Le débit d'eau est complètement orientable grâce à l'innovante système de support de rotation à 360°. S'il vous plaît lire attentivement et conserver les instructions suivantes pour obtenir une utilisation optimale de votre VOYAGER NANO.

NORMES DE SECURITÉ

La pompe VOYAGER NANO est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe correspond à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et il est pour seulement l'usage interne.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) La pompe est construite avec une liaison électrique de type « Z ». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- 5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- 6) Pour éviter les dommages au moteur, la pompe ne doit jamais fonctionner sans eau.
- 7) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° / 95° F.
- 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple un fonctionnement en salles de bain ou équivalent. Pour des applications différentes veuillez contacter le fabricant ou le magasin.
- 9) Eviter un fonctionnement de la pompe avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
- 10) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité.
- 11) Pour ne pas se blesser, éviter d'approcher accidentellement des lames, des objets pointus ou d'autres aimants près des aimants du support. Ces aimants attirent fortement les objets métalliques ou les autres aimants.
- 12) Les aimants peuvent endommager définitivement les appareils électroniques ainsi que d'autres objets sensibles aux champs magnétiques comme les stimulateurs cardiaques, les cartes de crédit et les clés. Toujours garder ces appareils à plus de 30 cm (12 po) de distance des aimants.
- 13) Les aimants peuvent perdre toute ou partie de leur attraction s'ils sont maintenus à une température supérieure à 50°C (122 F).
- 14) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble au-dessous du niveau de la prise de courant (fig. 1).
- 15) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever pendant l'installation ou l'entretien.

I Gentile Cliente, grazie per aver scelto VOYAGER NANO l'ultima generazione di pompe di movimento per tutti gli acquari sia di acqua dolce che marini. VOYAGER NANO è un prodotto tecnologicamente avanzato, caratterizzato da una grande affidabilità ed elevate prestazioni, basso consumo energetico, minima necessità di manutenzione. Il suo potente flusso è completamente orientabile a 360° grazie alla completa rotazione del supporto magnetico che, inoltre, garantisce una perfetta tenuta anche con vetri molto sporchi. Per poter apprezzare al meglio le qualità e le peculiarità di questo prodotto Le chiediamo cortesemente di leggere e seguire attentamente le seguenti istruzioni.

NORME DI SICUREZZA

- VOYAGER NANO è conforme alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali.
- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
 - 2) La pompa può funzionare solo sommersa in acqua ed è esclusivamente per uso interno. La pompa non deve funzionare senz'acqua per evitare danni al motore.
 - 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
 - 4) la pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
 - 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
 - 6) La pompa può essere utilizzata in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35 °C / 95 °F.
 - 7) Evitare di far funzionare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
 - 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili. Per qualsiasi utilizzo differente, si prega di contattare il rivenditore.
 - 9) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano supervisionati ed istruiti da persone responsabili per la loro sicurezza. Assicurarsi che i bambini non tocchino il dispositivo.
 - 10) Evitare di avvicinarsi a lame o ad oggetti taglienti, o ad altri magneti per evitare ferite accidentali poiché i magneti del supporto attirano oggetti metallici ed altri magneti con una forza elevata.
 - 11) I magneti possono provocare danni permanenti a apparecchi elettronici e ad altri oggetti sensibili al campo magnetico, come pacemaker cardiaci, carte di credito e chiavi: mantenere sempre una distanza di almeno 30 cm (12 inch).
 - 12) I magneti potrebbero perdere parte o tutta la loro energia di trazione se conservati ad una temperatura superiore a 50°C (122 F).
 - 13) Non cercare di unire direttamente le due calamite del supporto in quanto l'attrazione tra le due è molto alta, afferrarle quindi solo ai lati facendo attenzione a non frapperle la mano o le dita tra le superfici contatte.
 - 14) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente, realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (fig. 1).
 - 15) Evitare di sollevare la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.

ES Estimado cliente, Gracias por escoger VOYAGER NANO, la nueva y más pequeña bomba para acuarios de agua dulce o de mar. VOYAGER NANO ha sido fabricada adaptando la más moderna tecnología con alto nivel de confiabilidad, mínimo mantenimiento y bajo consumo de energía. El flujo del agua es completamente orientable gracias al innovador sistema de ayuda de la rotación a 360°. Lea atentamente estas instrucciones y guárdelas para obtener los mejores resultados de su VOYAGER NANO.

NORMAS DE SEGURIDAD

- VOYAGER NANO es conforme con las leyes nacionales e internacionales de seguridad.
- 1) Controle que el voltaje en la etiqueta de la bomba corresponda con el voltaje de la fuente de alimentación.
 - 2) La bomba ha sido diseñada exclusivamente para uso interno y durante su funcionamiento debe estar completamente sumergida en el agua.
 - 3) Antes de conectar la bomba a la red eléctrica, controle que el cable y la bomba no estén dañados.

möglicherweise verschlissen ist. Dann bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

Entsorgung (nach RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallweimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altergeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTIE

Wir garantieren für 36 Monate ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhafte Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

INSTALLATION - UTILISATION ET REGLAGES

- Attention: procéder comme suit pour l'installation de la pompe VOYAGER: **ATTENTION:** avant de mettre le produit en fonction, veuillez vérifier l'intégrité de tous les composants.
- 1) Pour éviter les résonances, les vibrations et que des pierres ou de la sable soient aspirés par la pompe, ne pas positionner la pompe en contact des surfaces latérales ou dans le fond du bac.
 - 2) Inserez l'articulation, positionée sur l'arrière de la pompe, sur le support magnétique (fig. 2 a+b).
 - 3) Nettoyez le verre où la pompe doit être installée. Immerger complètement la pompe et la tourner en position verticale pour permettre à l'air emprisonné de sortir de la cavité du rotor.
 - 4) Mettez le système de support magnétique extérieur dans le réservoir à un 10 cm (4 inch) du centre du soutien interne.
 - 5) Déplacez le support jusqu'à sentir la force magnétique opposée, puis positionner les deux supports dans le même axe.
- ATTENTION:** Compte tenu de la forte puissance d'attraction de l'aimant, cette opération doit être faite comme recommandé, en cas contraire vous pourriez casser le verre de la cuve ou pincer vos doigts.
- 6) Orientez la pompe dans la position souhaitée.
 - 7) Branchez-la sur le réseau électrique.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer un entretien périodique de la pompe, il est nécessaire de débrancher la prise de courant et de retirer entièrement la pompe de l'aquarium. Nettoyer régulièrement la pompe et le rotor. En cas d'eau très calcaire ou très chargée, un nettoyage plus fréquent est conseillé. Procéder comme suit: détacher le préfiltre de la pompe (fig. 2/c) et retirer le rotor (fig. 2/d). Rincer l'ensemble sous l'eau courante. Ne pas utiliser des objets pointus pour enlever des incrustations éventuelles mais utiliser plutôt une petite brosse souple avec du savon ou du vinaigre. L'usage du rotor peut rendre la pompe plus bruyante, dans ce cas il est donc conseillé de remplacer le rotor. Assemblez la pompe dans l'ordre inverse du démontage.

INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être déchargé avec l'autre perte. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. La décharge séparément un outil électrique évitent des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et laissent régénérer les matériaux ainsi pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti contre les défauts de matériel et de fabrication pour une période de 3 ans à compter de la date de l'achat. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

- Per installare la pompa VOYAGER NANO è necessario procedere come segue: **ATTENZIONE:** prima di mettere in funzione il prodotto, verificare l'integrità di tutte le sue parti.
- 1) Per evitare risonanze e vibrazioni e per evitare che sabbia o pietrisco vengano risucchiati dall'aspirazione della pompa, non posizionare la pompa in contatto con le superfici laterali, vicino o sul fondo della vasca.
 - 2) Inserire lo snodo, fissato sul retro della pompa, sul supporto magnetico (fig. 2 a+b);
 - 3) Pulire il vetro della vasca. Immergere completamente la pompa in acqua in posizione verticale per fare in modo che l'aria esca dalla sede del rotore.
 - 4) Appoggiare al vetro esterno il magnete ad una distanza di 10 cm (3.93 inches) dal centro del magnete interno. Trascinarlo fino a percepire la forza magnetica opposta e posizionarlo sullo stesso asse magnetico di quello interno.
- ATTENZIONE:** Data la forte forza attrattiva del magnete, tale operazione deve essere fatta nel modo consigliato altrimenti si potrebbe rompere il vetro della vasca o pizzicarsi le dita.
- 5) Orientare la pompa nella posizione desiderata.
 - 6) Inserire la spina nella presa di corrente.

MANUTENZIONE

Per eseguire la manutenzione periodica della pompa è necessario innanzitutto staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e poi estrarre la pompa completa dall'acqua. Pulire regolarmente la pompa ed il rotore. In caso di acqua molto calcarea o con molti residui, si consiglia una pulizia più frequente. Procedere nel modo seguente: Togliere il prefiltro dalla pompa (fig. 2/c), estrarre il rotore (fig. 2/d). Pulire tutte le parti e le loro sedi con acqua corrente. Non usare oggetti duri per togliere eventuali incrostazioni ma uno spazzolino morbido con sapone o aceto. L'usura della girante o dell'alberino può provocare un leggero rumore pertanto, se dopo la pulizia suddetta, la pompa facesse rumore si consiglia di sostituire il pezzo con uno nuovo. Riasssemblare tutto in ordine inverso.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la Salute derivante da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto, al fine di ottenere un importante risparmio energetico e di risorse.

GARANZIA

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme alle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

- 4) La bomba tiene cable de conexión Z. El cable y la clavija no deben ser sustituidos o reparados; en caso de daños a uno de estos, deberá sustituirse la bomba.
- 5) **ATENCIÓN:** Desconecte todos los aparatos eléctricos sumergidos antes de efectuar toda operación de mantenimiento en el agua o antes de introducir las manos en el agua. Si la clavija o la toma de corriente están mojadas, desconecte el interruptor general antes de desconectar el cable de la red eléctrica.
- 6) La bomba puede usarse en líquidos cuya temperatura no exceda los 35°C o 95°F.
- 7) Evite usar la bomba con líquidos corrosivos o abrasivos.
- 8) No use la bomba para usos distintos de aquellos para los que ha sido diseñada como por ejemplo en cuartos de baño o aplicaciones semejantes. Para usos distintos consulte con el fabricante o con la tienda donde compró la bomba.
- 9) La bomba no ha sido diseñada para personas con discapacidad y/o niños si no están siendo vigilados por una persona responsable de su seguridad.
- 10) Evite aproximarse a hojas, objetos puntiagudos u otros imanes a fin de prevenir accidentes como por ejemplo que los imanes del soporte atraigan objetos metálicos u otros magnetos de gran fuerza.

- 11) Los imanes pueden causar daños permanentes a los dispositivos electrónicos y a otros objetos sensibles a los campos magnéticos tales como marcapasos, tarjetas de crédito y llaves. Mantenga estos a no menos de 30 cm (12 pulgadas) de distancia de los imanes.
- 12) Los imanes pueden perder todo o parte de su poder de atracción si son expuestos a temperaturas superiores a los 50°C (122°F).
- 13) Al manejar los imanes del soporte, tenga cuidado puesto que son particularmente fuertes. Agárrelos por los bordes y no ponga las manos o los dedos entre ellos.
- 14) Para evitar goteos accidentales que puedan mojar la clavija o la toma de corriente, dé una o más vueltas al cable de alimentación por debajo del nivel de la toma de corriente (véase dib. 1).
- 15) Evite tomar la bomba por el cable durante las operaciones de instalación o mantenimiento.

INSTALACIÓN DE LA BOMBA: USO Y AJUSTE

Para instalar la bomba proceda en el modo siguiente:

ATENCIÓN: Antes de poner en función el producto controle la integridad de todas sus piezas.

- 1) A fin de evitar resonancias, vibraciones y absorción de arena o piedras en el interior de la bomba, coloque esta a una adecuada distancia de los lados y la base del tanque.
- 2) Introduzca la junta colocada detrás de la bomba en el soporte magnético (dib. 2 a+b).
- 3) Limpie el vidrio en la parte donde se instalará la bomba. Sumerja esta completamente y póngala en posición vertical para hacer salir el aire que se encuentre en la cavidad del rotor.
- 4) Disponga el soporte magnético en el tanque a unos 10 cm (4 pulgadas) del centro del soporte interno.
- 5) Arrástrelo hasta percibir la fuerza magnética opuesta y disponga los centros de los dos soportes en el mismo eje.

ATENCIÓN: Dada la potente fuerza de atracción del imán, esta operación debe hacerse como se ha recomendado, de otra forma podría romperse el vidrio del tanque o herirse los dedos.

- 6) Oriente la bomba a la posición preferida.
- 7) Conéctela a la red eléctrica.

NL Geachte klant, bedankt voor uw keuze voor de VOYAGER NANO, de nieuwe stromingspomp voor zee- en zoetwateraquaria. Het bijzondere aspect van deze pomp is het innovatieve rotatiesysteem waardoor de waterstroom met 360°. Deze pompen zijn ontwikkeld op basis van de meest recente technische kennis en combineren een zeer hoge betrouwbaarheid met een minimaal onderhoud en een laag energieverbruik. Lees deze instructies goed door en bewaar ze voor een optimaal gebruik van uw VOYAGER NANO.

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING - Ter bescherming tegen verwondingen , moeten elementaire voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen , waaronder de volgende:

LEES EN VOLG ALLE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING: Om mogelijke elektrische schokken te vermijden , moet speciaal in acht worden genomen dat er water wordt gebruikt in combinatie met aquarium apparatuur . Probeer niet zelf reparaties uit in de volgende situaties. Breng het apparaat naar een erkend servicepunt voor reparatie of verwijder het bij een defect.

- 1)Onderzoek het apparaat voorzichtig na installatie . Het mag niet worden aangesloten als er water aanwezig is op delen die bedoeld zijn om droog te blijven.
- 2) Gebruik het apparaat niet als deze een beschadigde kabel of stekker heeft, als het niet goed werkt, gevallen en of beschadigd is op welke wijze dan ook.
- 3) Voorkom dat de stekker van het apparaat of stopcontact nat worden. Installeer het Aquarium en of fontein aan een kant van een muur en zorg ervoor dat er geen water kan druipen in het stopcontact of de stekker.
- Een "drip -loop " (fig. 1) moet ten alle tijden worden voorkomen voor elke kabel van het Aquarium naar het stopcontact. De "drip - loop" is het water dat langs de kabel loopt van het Aquarium naar het stopcontact of verlengsnoer onder het water niveau. Zodra de stekker of het stopcontact toch nat zijn geworden, NIET de stekker uit het stopcontact verwijderen. Schakel eerst de zekering of stroomonderbreker uit die de stroom levert aan het apparaat. Haal vervolgens de stekker uit het stopcontact en onderzoek of er water aanwezig is.
- 4) Extra goed opletten indien het apparaat wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen .
- 5) Om letsel te voorkomen, vermijd contact met bewegende delen of hete delen zoals verwarmingen , reflectoren , lampen en dergelijke .
- 6) Haal altijd de stekker van een apparaat uit het stopcontact wanneer het niet in gebruik is, of voordat u het gaat reinigen . Trek nooit aan het kabel de stekker uit het stopcontact . Pak de stekker vast en verbreek de verbinding met het stopcontact of verlengsnoer.
- 7)Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan waar het voor gebruikt dient te worden. Het gebruik van onderdelen die niet worden aanbevolen of verkocht door de fabrikant van het apparaat kunnen een onveilige situatie veroorzaken .
- 8)Installeer of bewaar het apparaat niet bij temperaturen onder het vriespunt.
- 9) Zorg ervoor dat het apparaat stevig gemonteerd is alvorens het in te schakelen.
- 10) Lees en volg alle belangrijke instructies van het apparaat .
- 11) Als er een verlengsnoer nodig is , gebruik dan een geaard verlengsnoer. Een verlengsnoer geschikt voor minder ampère of watt kan oververhitten. Zorg ervoor dat er niet aan het verlengsnoer getrokken kan worden en of over gestruikel.
- 12) Dit apparaat heeft een gepolariseerde stekker (de ene pen is breder dan de andere) . Als veiligheidsmaatregel past deze stekker in een gepolariseerde contactdoos maar op een manier. Als de stekker niet volledig in het stopcontact past , draai dan de stekker . Als het dan nog niet past , neem dan contact op met een erkend elektricien . Gebruik nooit een verlengsnoer, tenzij de stekker volledig kan worden ingestoken. Doe geen poging om deze veiligheidsfunctie te omzeilen .

LET OP: De pomp moet worden aangesloten op een groep die beveiligd is met een aardlekschakelaar

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

ALGEMENE VEILIGHEIDINSTRUCTIES

De VOYAGER NANO voldoet aan de nationale en internationale veiligheidsnormen.

- 1) Controleer of de spanning die staat aangegeven op het etiket van de pomp overeenkomt met de netspanning. Het apparaat moet worden gevoed via een aardlekschakelaar (herstelzekerings) met een nominale stroom van minder dan of gelijk aan 30 mA.
- 2) De pomp kan alleen onder water werken en is uitsluitend voor gebruik binnenshuis.
- 3) Controleer voordat u het apparaat op de elektriciteit aansluit of de kabel en de pomp niet beschadigd zijn.
- 4) De pomp heeft een 2-aansluiting. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; bij beschadiging moet u het hele apparaat vervangen.
- 5) **LET OP:** koppel alle elektrische apparaten die onder water zijn los van de elektriciteit voordat u onderhoud gaat uitvoeren in het water; als de stekker of het stopcontact nat zijn, schakel dan eerst de hoofdschakelaar uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- 6) De pomp mag nooit werken zonder water, om schade aan de motor te voorkomen.

PT Estimado cliente, Obrigado por ter escolhido a VOYAGER NANO, a nova bomba de água regulável e orientável para aquários de água doce e salgada em que a principal novidade é o sistema de rotação a 360° inovador que permite direccionar o fluxo da água. A VOYAGER NANO foi concebida com a mais recente tecnologia com uma alta fiabilidade, manutenção mínima e baixo consumo energético. Leia atentamente estas instruções para que possa utilizar a sua Voyager da melhor forma.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

VOYAGER NANO está em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

- 1) Certifique-se que a tensão no rótulo da bomba é adequada com a tensão da rede elétrica. O aparelho deve de ser alimentado através de um circuito com protecção por interruptor diferencial com uma capacidade nominal menor ou igual a 30mA.
- 2) A bomba só pode trabalhar dentro de água e é para somente o uso interno. A bomba nunca pode trabalhar sem água para evitar danificar o motor.
- 3) Antes de ligar a bomba à rede eléctrica certifique-se que o cabo e a bomba não estão danificados.
- 4) A bomba tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou a ficha não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avaria substitua a bomba por completo.
- 5) Atenção: Desligue todos os componentes eléctricos que estejam imersos antes de fazer qualquer manutenção a qualquer aparelho que esteja dentro do aquário ou antes de mergulhar as mãos na água por qualquer razão; no caso de a ficha ficar molhada desligue a rede eléctrica antes de tocar no cabo.
- 6) A bomba pode ser utilizada em líquidos ou ambientes com temperaturas inferiores a 35° C.
- 7) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi pensada.
- 8) Evite utilizar a bomba com líquidos corrosivos ou abrasivos
- 9) A bomba não foi projectada para pessoas com deficiências ou crianças pelo que devem ser supervisionados por alguém responsável pela sua segurança.
- 10) Evite aproximação com laminas, objectos pontiagudos ou magnéticos para evitar acidentes pois os imans do suporte atraem objectos de metal e outros imans com bastante força.
- 11) Os imans podem provocar danos permanentes em equipamentos

MANTENIMIENTO

Para el mantenimiento periódico de la bomba, ante todo desconéctela de la red eléctrica y luego extráigala enteramente del agua. Limpie con frecuencia regular la bomba y el rotor. Si el agua tiene dureza de calcio alta, está sucia o contiene abundantes detritos, será necesario un mantenimiento más frecuente. Proceda en el modo siguiente: separe la precámara (dib. 2/c) de la bomba y extraiga el rotor (pic. 2/d). Limpie todas las piezas: precámara, rotor, turbina y cavidad del rotor. Use un pincel suave para eliminar la suciedad. Para eliminar la acumulación de calcio puede usarse vinagre. Si después de esta operación el rotor hace mucho ruido, significa que está consumido y por lo tanto debe ser sustituido. Ensamble de nuevo todas las piezas en orden inverso.

CÓMO DESHACERSE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS VIEJOS

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desecher de forma distinta del servicio municipal de recogida de basura, a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTÍA

Este aparato, excluso el rotor, está garantizado por un periodo de 3 años desde la fecha de compra, contra defectos de materiales y de fabricación. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y tendrá que acompañar el aparato, junto con el ticket o recibo fiscal comprobante la fecha de compra. La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. La bomba tiene que ser protegida y la garantía no es válida contra eventuales daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador. Además la garantía no es válida en caso de falta del ticket o recibo fiscal. Los gastos de expedición para el envío y restitución son a cargo del comprador.

- 7) De pomp mag worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur die niet hoger is dan 35°C/95°F.
- 8) Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan waarvoor het gemaakt is, zoals bijv. in een badkamer of dergelijke toepassingen.
- 9) Gebruik de pomp niet met corrosieve of schurende vloeistoffen.
- 10) Dit toestel is niet ontworpen om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke en mentale vermogens tenzij deze onder toezicht staan van en worden geïnstrueerd door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid. Zorg ervoor dat kinderen het toestel niet aanraken.
- 11) Blijf uit de buurt van mesjes of scherpe voorwerpen en van andere magneten om verwondingen te voorkomen omdat de magneten van de houder metalen voorwerpen en andere magneten sterk aantrekken.
- 12) De magneten kunnen permanente schade aanrichten aan elektronische apparatuur en andere voorwerpen die gevoelig zijn voor het magnetische veld, zoals pacemakers, creditcards en sleutels: houd altijd ten minste 30 cm afstand.
- 13) De magneten kunnen hun aantrekkingskracht geheel of gedeeltelijk verliezen als ze bij een temperatuur van hoger dan 50°C (122 F) worden bewaard.
- 14) Leg de kabel onder het stopcontact in een bocht om te voorkomen dat er druppels op de stekker of het stopcontact kunnen vallen (fig. 1).
- 15) Til de pomp niet op aan de kabel tijdens de installatie of het onderhoud;
- 16) De pomp mag alleen worden gebruikt voor de bovengenoemde toepassingen en is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.

INSTALLATIE - GEBRUIK EN AFSTELLING

Ga als volgt te werk om de pomp te installeren:

- LET OP:** controleer voordat u het product in werking stelt of het helemaal onbeschadigd is.
- 1) Zorg ervoor dat de pomp niet in contact komt met de zijwanden of de bodem van het aquarium om resonantie en trillingen te voorkomen.
 - 2) Plaats het variabele gedeelte aan de achterzijde van de pomp op de magnetische steun (fig. 2 a+b).
 - 3) Reinig het glas van het aquarium en bevestig de pomp door de houder goed op de wand aan te brengen.
 - 4) Bevestig de externe magnetische houder (optioneel) (fig. 2/F) op het aquarium op een afstand van 10 cm van het midden van de interne houder.
 - 5) Sleep de houder totdat u de tegengestelde magnetische kracht voelt en plaats dan het midden van de 2 houders op één lijn.
- LET OP:** de magneten in de externe houder moeten worden aangebracht met tegengestelde polariteit/kleur ten opzichte van die in de interne houder.
- 6) Breng de pomp helemaal onder water in verticale positie zodat de lucht uit de rotoruitzitting ontsnapt.
 - 7) Haak de pomp vast aan de interne houder en richt de pomp in de gewenste richting. Steek de stekker in het stopcontact.

ONDERHOUD

Voor het uitvoeren van het periodieke onderhoud van de pomp, moet u eerst de stekker uit het stopcontact halen en daarna de hele pomp uit het water halen. Reinig de pomp en de rotor regelmatig. Bij zeer hard water of water met veel deeltjes erin, wordt aangeraden de pomp vaker te reinigen. Ga als volgt te werk: Haal het groffilter uit de pomp (fig. 2/c), verwijder de rotor (fig. 2/d). Spoel alle onderdelen en de ruimten eromheen schoon met stromend water. Gebruik geen harde voorwerpen om eventuele aanslag te verwijderen, maar gebruik een zacht borsteltje met zeep of azijn. Door slijtage van de rotor kan wat geluid ontstaan; als a bovengenoemde reiniging de pomp lawaai maakt, vervang dit onderdeel dan. Reinig bij gebruik van de afschermplaat ook de as daarvan op de hierboven beschreven manier. Monteer alles in omgekeerde volgorde.

AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

GARANTIE

Dit product, met uitzondering van de rotor, is gegarandeerd voor een periode van 3 jaren vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door de wederverkoper ingevuld te worden en moet het apparaat begeleiden indien het voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

- electrónicos e a outros objectos que sejam sensíveis a campos magnéticos como pacemakers, cartões de crédito e chaves: mantenha-os a pelo menos 30 cm de distância.
- 12) Os imans podem perder parcial ou totalmente o seu poder de atracção se expostos a temperaturas maiores do que 50°C (122° F)
 - 13) Quando manipular os suportes magnéticos tenha cuidado pois estes são muito fortes. Segure-os nas pontas e nunca ponha os dedos no meio delas.
 - 14) Para evitar que gotas acidentais cheguem até a ficha eléctrica faça uma volta no cabo abaixo do nível da ficha (fig. 1)
 - 15) Evite transportar a bomba agarrando-a pelo cabo durante a instalação e manutenção pois pode causar danos irreparáveis na mesma.

INSTALACIÓN DE LA BOMBA: USO E REGULACIÓN

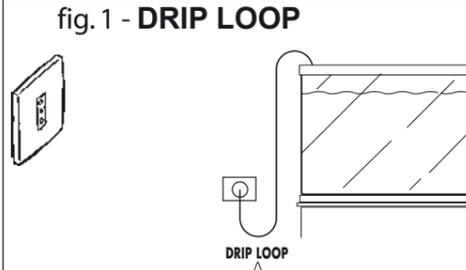
Proceda como descrito em seguida para instalar a bomba:

Atenção: Antes de colocar os equipamentos em funcionamento certifique-se da integridade de todas as peças.

- 1) Para evitar resonancias, vibraciones e areia ou pedras, posicione-a com a adequada distancia dos lados e base do aquário.
 - 2) Insira a junta, posicionada na traseira da bomba, no suporte magnético (fig. 2 a+b)
 - 3) Limpe o vidro onde a bomba será instalada. Coloque-a completamente submergida e posicione-a em posição vertical para permitir que todo o ar saia da cavidade do rotor.
 - 4) Encoste o suporte magnético exterior (opcional) ao aquário a uma distância de 10 cm do centro do suporte interior.
 - 5) Arraste-o até se aperceber das forças magnéticas opostas e alinhe os dois suportes pelo centro.
- ATENÇÃO:** Os imans no suporte exterior têm de ser montados com polaridade/cor diferente do suporte interno e ajustados conforme recomendado caso contrário podem partir o vidro do tanque ou entalar os seus dedos.
- 6) Coloque a bomba na posição que preferir.
 - 7) Ligue-a a rede eléctrica.

MANUTENÇÃO

Para a manutenção periódica da bomba, antes de mais desligue a ficha da rede eléctrica e depois retire a bomba da água. Limpe regularmente a bomba e o rotor. Se a água tiver níveis altos de dureza calcica, se estiver suja ou tiver muitos detritos, manutenção mais frequente será necessária. Prossiga da seguinte forma: Retire a pré-câmara (fig. 2/c) da bomba e retire o rotor (fig. 2/d). Limpe todas as peças: a precâmara, o rotor, o



MAGNET CAUTION

EN In order to avoid to hurt yourself, bring the support with magnets ONLY in the plastic part. Never put the fingers between magnets of the inner and external support of the pump. Pay the same attention in case of vicinity of other magnetic or metallic objects.

D Achten Sie darauf, dass Sie die beiden Teile NUR seitlich an der Plastikteil halten und somit verhindern, dass Ihre Finger oder die Hand dazwischen gelangen. Setzen Sie nie die Finger zwischen den Magneten. Bitte, seien Sie Aufmerksam auch wenn anderen magnetischen oder metallischen Objekten nah liegen.

F Afin d'éviter de se blesser, apportez le support avec des aimants SEULEMENT dans la partie en plastique. Ne mettez jamais les doigts entre les aimants du support intérieur et externe de la pompe. Prêtez la même attention en cas de proximité d'autres objets magnétiques ou métalliques.

I Per evitare di ferirsi, afferrare il supporto con il calamite SOLO nella parte plastica. Non mettere mai le dita tra le calamite del supporto interno ed esterno della pompa. Prestare la medesima attenzione in caso di vicinanza di altri oggetti magnetici o metallici.

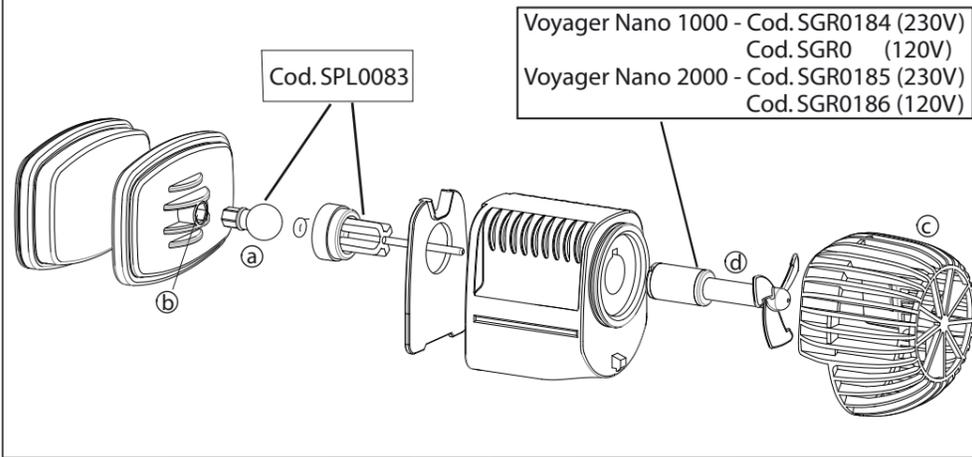
E Al tener el soporte en las manos, tocar SOLO los lados de plástico sin interponer las manos o los dedos entre las dos superficies de polaridad opuesta. Tener cuidado en caso de vecindad de otros objetos magnéticos o metálicos.

P A fim evitar de ferirse, traga a sustentação com (mês SOMENTE na parte plástica. Nunca ponha os dedos entre (mês da sustentação interna e externa da bomba). Pague a mesma atenção em caso de vizinhança de outros objetos magnéticos ou metálicos.

NL Vermijden om te kwetsen, breng de steun met magneten SLECHTS in het plastic deel. Zet nooit de vingers tussen magneten van de binnen en externe steun van de pomp. Besteed de zelfde aandacht in het geval van nabijheid van andere magnetische of metaalvoorwerpen

RU ВНИМАНИЕ! Во избежание нанесения себе травм, устанавливайте магнитные держатели ТОЛЬКО в пластмассовом корпусе. Никогда не помещайте пальцы между магнитами внутреннего и внешнего держателя помпы. Также обратите на это внимание, когда магнитные держатели находятся рядом с другими магнитными или металлическими объектами.

fig. 2 • SPARE PARTS • ERSATZTEILE • PIÈCES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



veio e todos os suportes. Não retire a sujidade através de meios duros mas antes utilizando uma escova macia pode utilizar vinagre (para ajudar a desfazer detritos sólidos de calcário ou outros). Se depois disto o veio fizer demasiado ruído, substitua-o por um novo pois significa que o mesmo está gasto. No caso de utilizar o deflector (fig.2/A) limpe-o também conforme descrito acima. Monte tudo na ordem inversa.

INSTRUÇÕES PARA DESCARTE DO PRODUTO

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolve-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer component eléctrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

RU

Уважаемый клиент, спасибо, что Вы выбрали новую перемешивающую помпу Voyager для пресноводных и морских аквариумов. Главной особенностью этой помпы является инновационная система вращения на 360°. Помпа Voyager сделана по новой технологии, с высокой надежностью, минимальным обслуживанием и низким расходом энергии. Пожалуйста, внимательно прочитайте и сохраните следующие инструкции, чтобы использовать наилучшим образом вашу помпу Voyager.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ:

- Помпа Voyager - соответствует законам национальной и международной безопасности.
- 1) Проверьте, что напряжение на ярлыке помпы соответствует напряжению в электрической сети.
 - 2) Помпа может работать только в воде и оно для только внутреннего применения.
 - 3) Перед подсоединением помпы к электрической сети, проверьте, что кабель и корпус помпы не повреждены.
 - 4) К помпе присоединен кабель типа Z. Кабель и штепсель нельзя заменить или восстановить; в случае повреждения их заменяют вместе с помпой.
 - 5) **ВНИМАНИЕ:** отсоедините все электрические приборы перед выполнением любых манипуляций с любым прибором в воде, или погружении рук в воду; в случае, если штепсель или электрический выход влажные, отключите общий выключатель электрического питания кабеля.
 - 6) Помпа не должна работать без воды, чтобы избежать повреждения двигателя.
 - 7) Помпа может использоваться в жидкостях или в окружающей среде с температурой не выше чем 35 °C / 95 °F.
 - 8) Не используйте помпу для работ, отличных от тех, для которых она была спроектирована, например, в ваннои.
 - 9) Избегайте использование помпы с коррозионными и жесткими жидкостями.
 - 10) Помпа не была спроектирована для использования людьми с недостатками и детьми, если они не контролируются человеком, ответственным за их безопасность.
 - 11) Не приближайте помпу к лезвиям, острым объектам или магнитам, чтобы предотвратить случайные повреждения, поскольку магниты держатели притягивают металлические объекты и другие магниты с высокой силой.
 - 12) Магниты могут вызвать повреждения электронных устройств и других объектов, которые являются чувствительными к магнитному полю, типа кардиостимуляторов, кредитных карточек и магнитных ключей: всегда держите их на расстоянии, но крайней мере, 30 см (12 дюймов).
 - 13) Магниты могут потерять частично или полностью свою мощность притяжения, если их эксплуатировать при температуре выше чем 50°C (122 F).
 - 14) Чтобы избежать попадания случайных капель на штепсель или в розетку, сделайте петлю из шнура ниже уровня розетки (рис. 1).
 - 15) Избегайте брать помпу за шнур во время ее установки или обслуживания.
 - 16) Помпа может использоваться только вышеупомянутым образом, и только внутри помещения.

ATTENTION! ACHTUNG! ATTENTION! ATTENZIONE! LET OP! - VARNING! - ВНИМАНИЕ!

EN The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the rotor.

D Die Kalkablagerung und der natürliche Verschleiß der Bestandteile könnten einen Geräusch der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesem Fall wird das Auswechseln der Rotor empfohlen.

F Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer le rotor.

I Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il rotore.

E Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de la bomba, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.

P Os depósitos da pedra calcária e o naturais desgaste dos componentes, puderam causar o ruído da bomba. Entretanto, não afetam funcionar bom da bomba. Neste caso, nós recomendamos-lo substituir o rotor.

NL De kalksteenstoringen en natuurlijke slijtage-uit van de componenten zouden een verhoging van het lawaai van de pomp kunnen veroorzaken. Nochtans, beïnvloeden zij niet het goede functioneren van de pomp. In dit geval, raden wij u aan om de rotor te vervangen.

RU Отложения кальция и естественный износ деталей могут стать причиной увеличения шумности помпы, тем не менее это не влияет на ее нормальное функционирование. В этом случае, мы рекомендуем Вам заменить ротор.

WARRANTY - GARANTIE GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDUEUR
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - ДАТА ПОКУПКИ

GARANTIA

Este produto esta garantido contra defeitos dos materiais e de montagem por um periodo de 3 anos a começar na data da compra, excepto o rotor. O certificado de garantia deve ser preenchido pelo vendedor e deve de acompanhar a bomba se for devolvido para reparação, juntamente com o talão da venda ou documento equivalente. A garantia cobre a reposição de peças defeituosas. No caso de uso impróprio, adulteração ou negligência pelo comprador ou utilizador, a garantia é considerada como violada e expira imediatamente. A garantia é também violada na ausencia do talão de compra ou documento equivalente. As despesas de transporte para a fabrica e retorno ou para a estação de reparação, têm de ser pagas pelo comprador.

УСТАНОВКА ПОМПЫ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА

Установка помпы: **ВНИМАНИЕ:** перед началом работы, проверьте целостность всех ее частей.

- 1) Чтобы избежать резонансов и колебаний, следите чтобы помпа не контактировала с боковыми поверхностями или дном резервуара
- 2) Вставьте присоски и магниты (дополнительные) на внутреннем и внешнем держателях (рис. 2/a+b).
- 3) Очистите стекло и расположите на нем помпу на магнитном держателе.
- 4) Приложите внешни магнитный (дополнительный) держатель к стеклу резервуара на расстоянии 10 см от центра внутреннего держателя.
- 5) Сдвиньте его до восприятия противоположного магнитной силы и поместите центры 2 держатели на одной оси. Внимание: магниты на внешнем держателе должны быть установлены с полярностью/цветом, отличной от внутреннего держателя
- 6) Погрузите полностью помпу в воду и поверните ее в вертикальное положение, чтобы выпустить воздух из отсека ротор
- 7) Соедините ее с внутренним держателем и выставьте в желательном положении. Затем соедините с электрической сетью

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для периодического чистки помпы, прежде всего отключите штепсель от розетки и только потом берите помпу. Чистите регулярно помпу и ротор. В случае очень грязной, или кальцинированной, или с большим количеством детрита воды, рекомендуется более частая чистка. Делайте это следующим образом: отделите предотсек (рис. 2/c) от помпы и выньте ротор (рис. 2/d). Очистите все части: предотсек, ротор, импеллер и их посадочные места. Не удаляйте грязь твердыми средствами, используйте мягкую щетку с мылом или уксусом. Если, после этого, импеллер слишком шумит, замените его новым, - это означает, что он износился. В случае использования deflectора, чистите также вал, вышеописанным образом. После этого соберите все в обратном порядке.

INSTRUÇÃO CORRETA DE UTILIZAÇÃO DO PRODUTO DE ACORDO COM A DIRETIVA 2002/96/CE DA UNIÃO EUROPEIA

Depois de utilizar a bomba, não a descarte como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolve-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer componente elétrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

GARANTIA

Na data da compra, a bomba é garantida contra defeitos de materiais e de montagem por um período de 3 anos a partir da data da compra, exceto o rotor. O certificado de garantia deve ser preenchido pelo vendedor e deve acompanhar a bomba se for devolvida para reparação, juntamente com o talão de venda ou documento equivalente. A garantia cobre a substituição de peças defeituosas. No caso de uso incorreto, adulteração ou negligência do comprador ou utilizador, a garantia é considerada como violada e expira imediatamente. A garantia é também violada na ausência do talão de compra ou documento equivalente. As despesas de transporte para a fábrica e retorno ou para a estação de reparação, têm de ser pagas pelo comprador.